نموذج تعليمي | قضايا اللجوء | مجاني

كيف تقدّم طعناً للمحكمة على رفض الإقامة الدائمة (اللجوء)

شرح خطوة بخطوة لاستمارة **Beroepschrift / verzoekschrift Asielprocedure** مع نموذج معبّأ

⬇ تحميل الاستمارة الرسمية (PDF)

▶ قناتي على YouTube | **♪ تابعني على TikTok**

🌐 gidsnederland.nl

VOORBEELD - NIET INDIENEN

✔ ماذا تحتاج قبل أن تبدأ؟

1. رسالة قرار الـ **IND** (من **Mijn IND** أو البريد) — كل الصفحات.
2. رقم الـ **V-nummer** (موجود على بطاقة الإقامة وعلى رسالة القرار).
3. تاريخ القرار المكتوب على الرسالة (مهم جداً لحساب المهلة).
4. قلم وطابعة — أو تطبيق لتعبئة ملفات **PDF** على الهاتف.

⚠ ثلاث قواعد لا تنساها

1. **المهلة 4 أسابيع** من تاريخ القرار — وليس من يوم قراءتك له.
2. **الطعن مجاني** في قضايا اللجوء — لا رسوم محكمة، حتى لو كنت على المساعدة الاجتماعية.
3. **المحامي غالباً مجاني** — اتصل بـ **Juridisch Loket 0800-8020** قبل أن تقدّم وحدك.

📌 كيف تقرأ هذا الملف؟

في الصفحتين التاليتين ستجد الاستمارة معبّأة كمثال. كل خانة عليها **1** رقم برتقالي، وشرحها في الصفحة رقم 4. الخانات الرمادية **×** تعني: **اتركها فارغة**.

مثال معبّأ — كل رقم 1 مشروح في صفحة 4

de Rechtspraak

Beroepschrift/ verzoekschrift Asielprocedure

Zend het bestreden besluit gelijktijdig met dit formulier mee!

Aan het Centraal Inschrijfbureau Vreemdelingenzaken

Aankruisen wat van toepassing is

- ☐ Verzoek om een voorlopige voorziening
- ☐ Beroepschrift AA: de aanvraag is afgewezen op grond van art. 30a t/m 30c Vw
- ☐ Beroepschrift AA: de aanvraag is afgewezen op grond van art. 31 Vw
- ☐ Beroepschrift VA: de aanvraag is afgewezen op grond van art. 30a t/m 30c Vw
- ☐ Beroepschrift VA: de aanvraag is afgewezen op grond van art. 31 Vw
- ☐ Beroepschrift Dublin (art. 30 Vw)
- 1 ☒ Beroepschrift overig (intrekking verblijfsvergunning asiel bepaalde of onbepaalde tijd/afwijzing verblijfsvergunning asiel onbepaalde tijd)

- ☐ Beroep tegen de maatregel ex artikel 6 Vw en toegangsweigering — ☒ Betreft eerste beroep 2
- ☐ Beroep tegen de maatregel ex artikel 6a Vw — ☐ Betreft vervolg beroep

Inzake besluit(en) uitgereikt te ☐ Ter Apel ☐ Schiphol ☐ Zevenaar ☐ ’ اتركها فارغة 3

1. Ten behoeve van de vreemdeling(en)

Naam	Voorbeeld	☒ Man ☐ Vrouw 4
Voornamen	Mohammed	5
Geboortedatum	01-01-1990	6
Nationaliteit	Syrische	7
Woon- of verblijfplaats	Voorbeeldstraat 1, 1234 AB Enschede	8

Indien een vrijheidsontnemende maatregel is opgelegd: اتركها فارغة 9

Plaats van tenuitvoerlegging _____

Taal die de vreemdeling machtig is _____

2. Gemachtigde اتركها فارغة 10

Naam _____

die verklaart tot het instellen van dit beroep/verzoek te zijn gevolmachtigd.

Plaats van vestiging _____

Correspondentieadres _____

Telefoonnummer _____

VOORBEELD – NIET INDIENEN

▶ YouTube ♪ TikTok gidsnederland.nl ⬇ تحميل الاستمارة الرسمية

صفحة 2 — نموذج معبّأ ببيانات وهمية للتعليم فقط

مثال معبّأ — كل رقم 1 مشروح في صفحة 4

3. Verzoek om voorlopige voorziening

11 اتركها فارغة

Het verzoek strekt ertoe

4. Omschrijving bestreden besluit

Zend het bestreden besluit gelijktijdig met dit formulier mee!

Datum aanvraag	10-11-2025	12
Dagtekening besluit(en)	20-10-2026	13
Verzend- of uitreikdatum besluit(en)	20-10-2026	14
IND-nummer(s)	0000000000	15
V-nummer(s)	0000000000	16

5. Dagtekening en ondertekening

Datum	31-10-2026	17
Handtekening	*M. Voorbeeld*	18

VOORBEELD – NIET INDIENEN

▶ YouTube ♪ TikTok gidsnederland.nl ⬇ تحميل الاستمارة الرسمية

صفحة 3 — نموذج معبّأ ببيانات وهمية للتعليم فقط

شرح كل خانة — رقم برقم

الأرقام هنا هي نفس الأرقام البرتقالية على الاستمارة في الصفحتين 2 و3.

رقم	الخانة وماذا تكتب	مثال
1	**Beroepschrift overig** — ضع علامة × هنا. هذه هي خانة رفض إقامة اللجوء الدائمة.	×
2	**Betreft eerste beroep** — ضع علامة × — لأنه أول طعن على هذا القرار.	×
3	**Inzake besluit(en) uitgereikt te** — اتركها فارغة إذا وصلك القرار عبر Mijn IND أو بالبريد.	اتركها فارغة
4	**Naam + Man/Vrouw** — اسم العائلة كما في بطاقة الإقامة، واختر رجل أو امرأة.	Voorbeeld × Man
5	**Voornamen** — اسمك الأول (كل الأسماء الأولى كما في البطاقة).	Mohammed
6	**Geboortedatum** — تاريخ الميلاد: يوم-شهر-سنة.	01-01-1990
7	**Nationaliteit** — الجنسية بالهولندي.	Syrische
8	**Woon- of verblijfplaats** — عنوانك الكامل: الشارع والرقم والرمز البريدي والمدينة.	Voorbeeldstraat 1, 1234 AB Enschede
9	**Plaats van tenuitvoerlegging / Taal** — فقط لمن هو في الاحتجاز — اتركها فارغة.	اتركها فارغة
10	**2. Gemachtigde** — معلومات المحامي — اتركها فارغة إذا قدّمت بنفسك.	اتركها فارغة
11	**3. Verzoek om voorlopige voorziening** — طلب مستعجل لمنع الترحيل — اتركه فارغاً، إقامتك الحالية سارية.	اتركها فارغة
12	**Datum aanvraag** — تاريخ تقديم طلبك للـ IND (مكتوب في أول سطر من رسالة القرار).	10-11-2025
13	**Dagtekening besluit(en)** — تاريخ القرار المكتوب على الرسالة.	20-10-2026
14	**Verzend- of uitreikdatum** — تاريخ إرسال القرار (غالباً نفس تاريخ القرار).	20-10-2026
15	**IND-nummer(s)** — رقم ملفك عند الـ IND (zaaknummer) — في أعلى رسالة القرار عند Ons kenmerk.	0000000000
16	**V-nummer(s)** — رقمك الشخصي عند الـ IND — على بطاقة الإقامة.	0000000000
17	**Datum** — تاريخ اليوم الذي توقّع فيه.	31-10-2026
18	**Handtekening** — توقيعك بخط يدك.	M. Voorbeeld

VOORBEELD — NIET INDIENEN

كيف ترسل الطعن؟

1. اطبع الاستمارة واملأها، أو املأها على الهاتف ثم وقّعها.
2. أضف معها: **نسخة كاملة من قرار الـ IND** + رسالة الأسباب (النسخة المختصرة في الصفحة 8، والكاملة في الصفحة 9).
3. أرسل كل شيء بإحدى الطريقتين:

📮 الطريقة 1: بالبريد (أرسلها مسجّلة — aangetekend — واحتفظ بالإيصال)

Centraal Inschrijfbureau Vreemdelingenzaken
p/a Rechtbank Noord-Holland
Postbus 1621
2003 BR Haarlem

💻 الطريقة 2: أونلاين عبر البريد الآمن (Zivver)

اضغط الزر وأرسل الملفات مباشرة للمحكمة — الخطوات بالتفصيل في **الصفحة 6**.

✉ أرسل أونلاين الآن ↗ صفحة المحكمة الرسمية

ملاحظة: موقع **Mijn Rechtspraak** لا يسمح للأفراد بتقديم قضايا اللجوء بأنفسهم — فقط للمحامين.

✔ ماذا يحدث بعد الإرسال؟

1. تصلك رسالة من المحكمة برقم القضية.
2. المحكمة تعطيك مهلة لإرسال الأسباب (**gronden**) — **إذا لم ترسلها في الوقت، تُغلق القضية**.
3. الـ IND يرد، ثم تأتيك دعوة للجلسة (يمكنك طلب مترجم).

✕ أخطاء شائعة

- نسيان إرفاق رسالة القرار
- نسيان التوقيع
- الإرسال بعد 4 أسابيع
- اختيار خانة **AA** أو **VA** بدل **overig**
- تعبئة قسم المحامي وأنت بدون محامٍ

VOORBEELD — NIET INDIENEN

الإرسال أونلاين — خطوة بخطوة

هذه هي الطريقة الأسرع: ترسل الملفات مباشرة للمحكمة عبر بريد آمن (**Zivver**) بدون طوابع وبدون انتظار البريد.

افتح صفحة الإرسال أونلاين

📎 جهّز هذه الملفات أولاً (بصيغة PDF)

1. الاستمارة معبّأة **وموقّعة**.
2. قرار الـ **IND** — **كل الصفحات** (من **Mijn IND** احفظه كـ PDF).
3. رسالة الأسباب (النسخة المختصرة في الصفحة 8، والكاملة في الصفحة 9).
4. إثبات دفع الرسوم للـ **IND** — لقطة شاشة للدفع أو تأكيد الاستلام.

🧭 الخطوات

1. اضغط زر **"افتح صفحة الإرسال أونلاين"** في الأعلى.
2. اكتب اسمك وإيميلك. إذا وصلك رمز تحقق على الإيميل، اكتبه في الصفحة.
3. في خانة الموضوع انسخ السطر الأول من الرسالة الجاهزة في الأسفل.
4. في خانة الرسالة انسخ باقي النص، وغيّر الاسم والتاريخ والأرقام لبياناتك.
5. أرفق الملفات الأربعة (زر المرفقات / **Bijlage**).
6. اضغط إرسال (**Verzenden**).
7. **خذ لقطة شاشة لتأكيد الإرسال واحفظها** — هذا دليلك أنك أرسلت ضمن المهلة.

✍️ رسالة جاهزة للنسخ (بالهولندي)

Onderwerp: Beroep – afwijzing verblijfsvergunning asiel onbepaalde tijd – V-nummer 0000000000 – zaaknummer IND 0000000000

Geachte heer/mevrouw,

Hierbij stel ik beroep in tegen het besluit van de IND van 20-10-2026 (afwijzing verblijfsvergunning asiel voor onbepaalde tijd). In de bijlage stuur ik het ingevulde beroepschrift, een kopie van het besluit en mijn brief met de gronden. Graag ontvang ik een ontvangstbevestiging.

Met vriendelijke groet,
M. Voorbeeld – V-nummer 0000000000 – Voorbeeldstraat 1, 1234 AB Enschede – 06-00000000

VOORBEELD – NIET INDIENEN

أسباب الطعن — بالعربي وبكل بساطة

هذه الأسباب تناسب الشخص الذي **قدّم طلب الإقامة الدائمة قبل 12 يونيو 2026**، وكان يستوفي الشروط وقتها، لكن الـ **IND** رفض الطلب **بعد** 12 يونيو لأن القانون تغيّر. الرسالة الكاملة بالهولندي في الصفحة 8، والنسخة المختصرة في الصفحة 9.

① القانون تغيّر فجأة وبدون قواعد انتقالية

يوم قدّمت الطلب كان القانون يسمح بالإقامة الدائمة ودفعت الرسوم. الحكومة طبّقت القانون الجديد فوراً على الطلبات المفتوحة، ولم تضع قاعدة انتقالية (**overgangsrecht**) — رغم أن البرلمان ناقش اقتراحات لذلك ورُفضت. هذا يخالف مبدأ **الأمان القانوني** (**rechtszekerheid**) و**الثقة المشروعة** (**vertrouwensbeginsel**).

② الـ IND تأخّر — والتأخير ليس ذنبك

لو قرّر الـ **IND** ضمن المدة القانونية (**beslistermijn**) لحصلت على الإقامة قبل 12 يونيو. لا يجوز أن تتحمّل أنت نتيجة تأخّر الحكومة. **تحقّق:** هل مرّت المدة القانونية قبل 12 يونيو؟ إذا نعم فهذا أقوى سبب عندك.

③ عدم المساواة

أشخاص قدّموا في نفس الوقت، لكن الـ **IND** قرّر طلبهم قبل 12 يونيو، فحصلوا على الإقامة الدائمة. النتيجة تعتمد على "الحظ" في سرعة الموظف — وهذا يخالف **مبدأ المساواة** (**gelijkheidsbeginsel**).

④ القرار غير متناسب وبدون دراسة لحالتك

القرار رسالة عامة واحدة للجميع، لم يدرس وضعك الشخصي ولم يوازن بين مصلحتك ومصلحة الدولة (**evenredigheid** و**motivering**).

⚠ كن واقعياً

هذه أسباب يستعملها محامون، لكن القانون الجديد طُبّق عمداً بدون قواعد انتقالية، ولا يوجد حتى الآن (حسب بحثي) حكم نهائي يحسم هذه القضايا. **لا تحذف ولا تضف أسباباً قبل أن يراجعها محامٍ** — واتصل بـ **Juridisch Loket 0800-8020**.

VOORBEELD – NIET INDIENEN

الرسالة المختصرة — جاهزة للإرسال

تكفي لحفظ حقك في المهلة. المحكمة ستطلب منك الأسباب الكاملة لاحقاً (الصفحة 9). إذا قدّمت طلبك **بعد** 12 يونيو، احذف الجملة عن 12 يونيو.

✨ لا تكتب شيئاً بيدك

افتح الأداة على موقع **gidsnederland.nl/beroep**، اكتب اسمك ورقمك ورقم الملف **مرة واحدة** — تتعبّأ الرسالة تلقائياً. ثم اضغط **"نسخ الرسالة"** والصقها في صفحة الإرسال. يوجد زر لمسح البيانات، وبياناتك تبقى على جهازك فقط.

⧉ افتح أداة التعبئة والنسخ **✉ أرسل أونلاين**

Onderwerp: Beroep – afwijzing verblijfsvergunning asiel voor onbepaalde tijd – V-nummer 0000000000 – zaaknummer IND 0000000000

Aan: Centraal Inschrijfbureau Vreemdelingenzaken, p/a Rechtbank Noord-Holland, Postbus 1621, 2003 BR Haarlem

Naam: Mohammed Voorbeeld
V-nummer: 0000000000
Zaaknummer IND: 0000000000
Adres: Voorbeeldstraat 1, 1234 AB Enschede

Geachte rechtbank,

Hierbij stel ik beroep in tegen het besluit van de IND van 20-10-2026, waarbij mijn aanvraag van 10-11-2025 om een verblijfsvergunning asiel voor onbepaalde tijd is afgewezen. Een kopie van het besluit is bijgevoegd.

Ik ben het niet eens met dit besluit. Mijn aanvraag is ingediend vóór 12 juni 2026, toen ik aan alle voorwaarden voldeed. De nieuwe regels zijn zonder overgangsrecht op mij toegepast. Dit is in strijd met de rechtszekerheid, het vertrouwensbeginsel en het gelijkheidsbeginsel.

De volledige gronden stuur ik na binnen de termijn die de rechtbank mij geeft.

Met vriendelijke groet,
Mohammed Voorbeeld
Enschede, 31-10-2026

Bijlagen: ondertekend beroepschrift-formulier, kopie besluit IND (alle pagina's), bewijs van betaling van de leges.

VOORBEELD – NIET INDIENEN

🟨 الأصفر = بياناتك. **رقم الملف (zaaknummer)** تجده في أعلى رسالة قرار الـ IND عند **Ons kenmerk**. إذا أعطتك المحكمة لاحقاً رقماً يبدأ بـ **NL26.** فأضفه في كل رسالة بعدها.

رسالة الطعن الكاملة (بالهولندي) — غيّر البيانات الصفراء لبياناتك

Aan: Centraal Inschrijfbureau Vreemdelingenzaken, p/a Rechtbank Noord-Holland, Postbus 1621, 2003 BR Haarlem
Van: M. Voorbeeld, Voorbeeldstraat 1, 1234 AB Enschede — V-nummer 0000000000 — Zaaknummer IND 0000000000
Betreft: beroepschrift tegen het besluit van de minister van Asiel en Migratie (IND) van 20-10-2026 (afwijzing aanvraag verblijfsvergunning asiel voor onbepaalde tijd)

Geachte rechtbank,

Hierbij stel ik beroep in tegen het bovengenoemde besluit, waarbij mijn aanvraag van 10-11-2025 om een verblijfsvergunning asiel voor onbepaalde tijd is afgewezen. Een kopie van het besluit is bijgevoegd.

1. Feiten
Ik heb sinds [datum] een verblijfsvergunning asiel voor bepaalde tijd. Op 10-11-2025 heb ik een verblijfsvergunning asiel voor onbepaalde tijd aangevraagd en de leges betaald. Op dat moment voldeed ik aan alle wettelijke voorwaarden. Verweerder heeft niet binnen de wettelijke beslistermijn beslist. Pas op 20-10-2026, ná de inwerkingtreding van de Uitvoerings- en implementatiewet Asiel- en migratiepact 2026 op 12 juni 2026, heeft verweerder de aanvraag afgewezen met als enige reden dat de verblijfsvergunning asiel voor onbepaalde tijd per die datum is afgeschaft.

2. Gronden van het beroep

2.1 Strijd met rechtszekerheid en het vertrouwensbeginsel (geen overgangsrecht). Op de datum van mijn aanvraag gold het recht op grond waarvan ik een vergunning voor onbepaalde tijd kon verkrijgen. Ik mocht erop vertrouwen dat mijn aanvraag aan dat recht zou worden getoetst. De nieuwe regels zijn zonder enige overgangsregeling direct toegepast op aanvragen die al lang vóór 12 juni 2026 waren ingediend. Dit is in strijd met de algemene beginselen van rechtszekerheid en gerechtvaardigd vertrouwen, die ook als algemene beginselen van Unierecht gelden nu de wetswijziging verband houdt met de uitvoering van het Asiel- en migratiepact.

2.2 De overschrijding van de beslistermijn komt voor rekening van verweerder. Als verweerder binnen de wettelijke beslistermijn had beslist, had dat vóór 12 juni 2026 moeten gebeuren en was de vergunning verleend. Een bestuursorgaan mag geen voordeel halen uit het niet tijdig beslissen; de gevolgen daarvan mogen niet op mij worden afgewenteld. Het besluit is daarom ook in strijd met het zorgvuldigheidsbeginsel (artikel 3:2 Awb) en het verbod van willekeur.

2.3 Strijd met het gelijkheidsbeginsel. Vreemdelingen die op hetzelfde moment als ik een aanvraag deden en wier aanvraag toevallig vóór 12 juni 2026 werd beslist, hebben wél een vergunning voor onbepaalde tijd gekregen. Het moment waarop verweerder toevallig beslist, mag niet bepalend zijn voor mijn rechtspositie (artikel 1 Grondwet).

2.4 Onvoldoende motivering en onevenredigheid. Het besluit bevat een standaardmotivering zonder beoordeling van mijn persoonlijke situatie en zonder belangenafweging. Verweerder heeft niet gemotiveerd waarom de nadelige gevolgen voor mij — het verlies van een vergunning voor onbepaalde tijd waarop ik bij de aanvraag recht had — in verhouding staan tot het doel van de wetswijziging (artikelen 3:4, tweede lid, en 3:46 Awb).

2.5 Voorbehoud. Ik behoud mij het recht voor de gronden aan te vullen binnen de termijn die de rechtbank mij geeft.

3. Verzoek
Ik verzoek de rechtbank het beroep gegrond te verklaren, het besluit te vernietigen, verweerder op te dragen een nieuw besluit te nemen waarbij mijn aanvraag wordt beoordeeld naar het recht zoals dat gold op de datum van de aanvraag, en verweerder te veroordelen in de proceskosten.

Met vriendelijke groet,

M. Voorbeeld

Enschede, 31-10-2026 — Bijlagen: ondertekend beroepschrift-formulier, kopie besluit IND (alle pagina's), bewijs van betaling van de leges, kopie verblijfsdocument.

VOORBEELD – NIET INDIENEN

هل استفدت؟

اشترك وتابعني لشروحات أخرى عن الإقامة، اللجوء، والحياة في هولندا — بالعربي وبطريقة سهلة.

تحميل الاستمارة الرسمية (PDF)

قناتي على YouTube

تابعني على TikTok

gidsnederland.nl

أرسل الطعن أونلاين (Zivver)

أداة التعبئة والنسخ

هل تحتاج مساعدة قانونية مجانية؟

Juridisch Loket: **0800-8020** (مجاني) — يحيلك إلى محامي لجوء.

juridischloket.nl

هذا الملف تعليمي وليس استشارة قانونية. البيانات الموجودة فيه وهمية. القواعد قد تتغير — تأكد دائماً من موقع المحكمة أو مع محامٍ.